



**HANG**

Hangbauhaus, Enero 2008

PANArt Hangbau AG  
Engehaldenstr.131  
3012 Bern  
Suiza  
Fax +41 31 301 33 32

© Todos los derechos de imagen y texto son reservados.  
PANArt y hang son marcas registradas y la propiedad de PANArt Hangbau AG.



## **El hombre solo es verdaderamente humano cuando juega. (Friedrich Schiller)**

La humanidad posee un inmenso tesoro cultural: los numerosos instrumentos musicales de todas las culturas diferentes. La música que suena de ello consuela y satisfecha el alma del hombre. Los artesanos de instrumentos musicales son comprometidos a la tradición: Transmiten sabiduría anciana y habilidad.

Dan su sangre de corazón por un sonido bueno y tratan de mejorar la construcción de los instrumentos. También los adaptan siempre de nuevo a las necesidades de la gente para que la música no abandone la gente y que siga cumpliendo su tarea de ser un puente al mundo espiritual.

Uno de los instrumentos acústicos más jovenes es el steel pan de Trinidad. Llegó en 1951 a Inglaterra y más tarde a Europa central y nos atrajo. Durante veinte años construimos los steel pans. Tratando de dar una mejor estabilidad a los tonos, desarrollamos un acero nuevo y lo llamamos PANG\*. El trabajo con este acero muy energético nos acercó al carácter del sonido del acero, nos iluminó su lado caótico y su lado armónico. Empezamos a estudiar otros instrumentos de metal y de entender su acústica reconstruyéndolos con nuestro acero. De esto nació el PANG-instrumento, huellas de un viaje que nos llevó del steel pan a las campanas, después al gong, gamelan, címbalos y tambores y que se terminó con el hang\*\*, la unificación de ritmo y melodía. Una nueva dimensión musical se abrió. La mano se acercó al acero, el sonido ganó de profundidad.

El hang encontró resonancia en almas de individuos de todo el mundo. Suena en las manos de peregrinos modernos, en diferentes estilos de música, escenarios pequeños y grandes, ceremonias religiosas, consultorios de terapias, escuelas, hogares y en lugares tranquilos para la reconstrucción personal.

Este libro ofrece un resumen del desarrollo del hang, que aún no está concluido. Los músicos del hang están invitados a descubrir libremente el carácter complejo de este instrumento y a contribuir para que encuentre su lugar.

Nosotros, los artesanos del hang continuamos trabajando el acero e investigando. Nos alegramos de escuchar los ecos que vuelven del mundo.

Agradecemos a todos los que han contribuido con sus consejos y trabajo para el desarrollo de este instrumento.

Sabina Schärer      Felix Rohner  
Artesanos del hang

\* PANG-acero: chapa de acero acumulado con nitrógeno

\*\* Hang [haŋ]: mano (dialecto suizo de Berna)

## **El nacimiento de un nuevo instrumento acústico**

Entre 1999 y 2000 nos visitó un percusionista para afinar su steel pan. Nos habló de sus gatham\*, que nos mostró en su próxima visita. El gatham es un instrumento de barro que tiene la forma de un florero el cual llamó nuestra atención. El percusionista tocó simultáneamente sus tres gatham que tienen diferentes sonidos y de casualidad dió a entender que le gustaría tener aún más sonidos en sus instrumentos. El tocó varios instrumentos que estaban en nuestro taller usando sus manos en vez de palitos. Fue así como nos dió el impulso de agarrar dos piezas semiesféricas de PANG acero y juntarlas. Una de las piezas estaba afinada con siete sonidos. Y así nació un nuevo instrumento acústico.

El hang encontró inmediatamente resonancia. Sorprendidos de este hecho, decidimos aplicar todo nuestro conocimiento y experiencia en su diseño.

Tocar el acero con las manos reveló una nueva dimensión de expresión musical: exige un afinamiento armónico, equilibrio en la complejidad y la utilización sencilla. La elección del grosor justo del material, el desarrollo de las herramientas necesarias, la integración de la resonancia del aire en el concepto musical y la unión de las semiesferas, todo esto tomó tiempo.

En primavera del 2001 presentamos el hang en la feria de música de Frankfurt.

\* Gatham: instrumento de percusión de origen de India del sur.



## Los inicios del hang (2001–2005)

En el centro del instrumento se encuentra una nota que está afinada un cuarto debajo de la tónica de la escala de ocho notas. Muchas veces la escala era penta tónica. La nota central fue denominada ding y la nota baja que sale del agujero gu. Los primeros instrumentos fueron comprados sobre todo por percusionistas y el precio estaba entre 200 y 300 €.

El color del instrumento era de acero calentado y la cúpula pulida. Las zonas afinadas tenían un borde marcado parecido a la fabricación de steel pan. En el medio de estas zonas afinadas existe un hundimiento y en ellas un punto creado por razones técnicas.

Conociendo mejor el material y el proceso de afinar nos permitió fabricar escalas partiendo de sib3, do4, reb4. El ding suena más profundo con las notas sol3, solb3, fa3. El mundo de las escalas se extendió y elegimos 45 escalas de diferentes culturas y además afinamos otras escalas según los deseos de los músicos. Gracias a nuevas herramientas mejoró la construcción de los hundimientos. El precio estaba a 460 €. La mayoría de estos instrumentos fueron vendidos en tiendas de música y por distribuidores en todo el mundo.

El número de la serie (1–4300), el nombre de la escala y la firma de uno de los artesanos del hang (S. Schärer o F. Rohner) estaban escritos en una etiqueta dentro del instrumento.





## **Low hang (2005)**

Para satisfacer el deseo de nuestros compradores construimos un hang con notas más bajas. El Low hang tenía siete o ocho notas y el ding era la tónica de la escala. Para la fabricación de notas más grandes necesitamos un mejor control de las tensiones internas. Debemos calentarlos en un horno varias veces para que mejore la estabilidad de las notas y produzca una equilibrada evolución del sonido. Para afinar también la resonancia del cuerpo, desarrollamos un tubo de madera (dum) que se introduce en el gu para bajar la frecuencia de una quinta al sib1. El precio estaba a 590 €.



## **Gudu hang (2004–2007)**

En colaboración con un percusionista oriental desarrollamos el gudu hang que tiene un segundo agujero llamado du, para tener más variaciones de sonido. Se puede variar la resonancia cerrando el du con una plaqueta de imán.



## **La nueva generación (2006/2007)**

Después de la pausa de investigación anual presentamos en 2006 un hang con mejor calidad de sonido. Cepillando la superficie con estaño el sonido se puso más fino. El ding está afinado a re3 y provoca la resonancia del cuerpo hueco (re2) cuando se toca el instrumento en las piernas. El anillo de los tonos tenía de siete a ocho notas entre la3 y re5. Un anillo de estaño protege el borde del instrumento. Los instrumentos estaban a 600 € incluida una protección de plástico.

Porque algunas escalas sonaban mejor que otras, la variedad de hanghang\* se redució en el 2007. En este entonces el gu estaba afinado en re5 con un sonido oscilante. Con una nueva orientación de los hundimientos el instrumento ganó más presencia. El precio estaba a 880 € incluida una doble protección de plástico.

Todos los instrumentos de esta generación se vendieron en nuestro taller, el Hangbauhaus. Tenían grabado el número de serie (0001–0826) y los nombres de los dos artesanos de hang: Schärer/Rohner.

\* hanghang: plural de hang



## **El hang integral (2008)**

*Su atmósfera compleja tiene como centro re2 que es la resonancia del cuerpo hueco.*

*El ding está afinado en re3.*

*El anillo tiene siete notas que son la3, sib3, do4, re4, mi4, fa4, la4. Estas notas son zonas de orden armónico.*

*La forma ovalada del hang está creada para poder tocarlo cómodamente sobre las piernas.*

*El hang se toca fácilmente cuando las notas bajas están cerca del vientre.*

*La superficie tiene el color de acero calentado y es tratada con aceite de protección.*

*La cúpula está cepillada con estaño y barnizada.*

*El borde está protegido con un anillo de estaño.*

*El instrumento tiene grabado cerca al borde lo siguiente: PANArt, la fecha de producción, un número de serie H1-H..., Sabina Schärer, Felix Rohner.*

*El hang integral cuesta 1200€ e incluye una maleta de fibra natural. (precio 2008)*





## **Mantenimiento**

Limpie el hang con un pañuelo, si es necesario con alcohol. Para la protección le recomendamos poner una capa fina de aceite (Biofa Hartöl). El hang no se desafinará siempre y cuando lo toque adecuadamente, el hang se toca solo con las manos y debe mantenerlo seco. En el sol se pone muy caliente y el sonido varia, pero no lo daña.

En caso de reparaciones: Fax: +41 31 301 33 32 o email: [hangrepair@gmx.ch](mailto:hangrepair@gmx.ch).

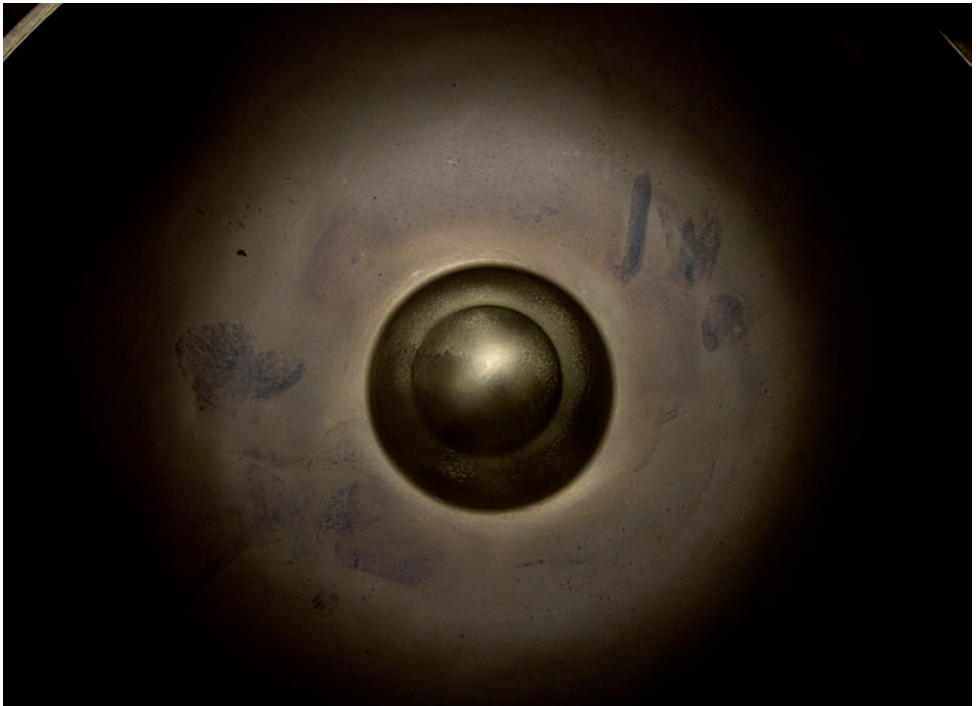


## **El arte de tocar**

Les sugerimos explorar el hang sin restricciones.

Siéntese cómodamente y ponga el hang sobre las piernas. Al tocar suavemente con el carpo en las zonas entre las notas, se escucha un tono bajo. Con las piernas se puede disminuir el tamaño del gu (hueco) y así afinará el bajo a un re<sub>2</sub> que suena junto con el re<sub>3</sub> del ding. Cada contacto produce una respuesta. Deje las manos sueltas y deje los dedos bailar. Escuche el ruido de las manos al frotar la superficie del hang, disfrute de las melodías armónicas al tocarlo y escuche el canto de ángeles – y suéltese...

Le deseamos mucha alegría y paz interior.



## **Acuerdo**

### **1. La filosofía de PANArt Hangbau AG**

Los instrumentos musicales de PANArt Hangbau AG son, en cuanto a su construcción y su sonoridad, creaciones individuales y manuales de los artesanos de instrumentos Hang conforme a la patente n.º 693 319. Con estos nuevos instrumentos, los artesanos desean fomentar la conservación de las expresiones musicales tradicionales y hacer que lleguen a muchas personas, independientemente de su situación económica. Por ello, los responsables de PANArt Hangbau AG han decidido celebrar varios acuerdos de derechos de participación con los compradores de los instrumentos PANArt para evitar su comercialización en perjuicio del fabricante y las instituciones asociadas. Firmando este contrato de compraventa, el comprador signatario asume las siguientes obligaciones:

- Informar de inmediato a PANArt Hangbau AG de cualquier venta del instrumento musical indicando las condiciones de la misma y la dirección del/de la comprador/a, de modo que la vendedora pueda actualizar el registro; en cualquier compraventa las obligaciones derivadas de este acuerdo serán vinculantes para los compradores;
- los propietarios de un instrumento Hang conceden a PANArt Hangbau AG un derecho de prelación en cualquier enajenación a título oneroso. PANArt tiene derecho a recomprar el instrumento a un precio máximo equivalente al precio de venta original. Sin embargo, en función del estado del instrumento, no está obligada a aceptar la recompra;

- en caso que PANArt Hangbau AG no haga uso del derecho de recompra, la parte que haya decidido la venta estará obligada a informar a PANArt Hangbau AG según se ha explicado más arriba.
- El propietario se compromete a no vender el instrumento a un precio superior al precio de coste comercial.

## **2. Garantía de título y calidad**

PANArt Hangbau AG confirma que el instrumento ha sido creado por sus artesanos Felix Rohner y Sabina Schärer. Los instrumentos se envían con una funda de protección, embalados en una caja de cartón elaborada exclusivamente con tal fin. El comprador podrá devolver el instrumento a PANArt Hangbau AG en un plazo de 7 días desde su recepción. Se reembolsará el precio de venta, siempre y cuando el instrumento no esté dañado. Los portes de la devolución correrán a cargo del/de la comprador/a. PANArt Hangbau AG no se responsabiliza del uso indebido o de la reparación del instrumento Hang por personas no cualificadas para ello.

## **3. Sanción contractual**

Las infracciones de este contrato se penalizarán con una sanción contractual equivalente al precio de venta.



PANArt

22.Jan.08

H 33

*[Signature]*

*[Signature]*